



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

## **DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE / VERFÜGUNG DES LEITENDEN BEAMTEN**

Ufficio / Amt	N. Nr.	Data Datum
7.4.0. - Ufficio Biblioteche 7.4.0. - Amt für Bibliothekswesen	4127	18/11/2021

### **OGGETTO/BETREFF:**

INCARICO ALLE PROF.SSE VANESSA AMBROSECCHIO E MICHELA FREGONA DI REALIZZARE CIASCUNA UN INCONTRO DI PROMOZIONE DELLA LETTURA PRESSO LA BIBLIOTECA CIVICA CON CONTESTUALE IMPEGNO DELLA SPESA PER RIMBORSO E PER COMPENSO LORDO FORFETTERIO  
IMPORTO COMPLESSIVO PRESUNTO PARI A EURO 600,00 (IVA NON DOVUTA) BILANCIO 2021

AUFTRAG AN DER PROFESSORINNEN VANESSA AMBROSECCHIO UND MICHELA FREGONA FÜR DIE VERWIRKLICHUNG VON JE EINER LESEFÖRDERUNGSINITIATIVE IN DER STADTBIBLIOTHEK MIT GLEICHZEITIGER VERBUCHUNG DER KOSTEN FÜR DIE ERSTATTUNG UND BRUTTOPAUSCHALE  
GESCHÄTZTER GESAMTBETRAG GLEICH EURO 600,00. = (MWST. FREI ) HAUSHALT 2021

Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 620 del 30.09.2020 con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2021-2023;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 620 vom 30.09.2020, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2021-2023 genehmigt worden ist.

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 95 del 22.12.2020 con la quale è stato approvato l'aggiornamento del DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2021-2023;

Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 95 vom 22.12.2020, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2021-2023 genehmigt worden ist.

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 96 del 29.12.2020 immediatamente esecutiva di approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2021-2023;

Es wurde Einsicht genommen in den sofort vollstreckbaren Beschluss Nr. 96 vom 29.12.2020, mit welchem der Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag für die Geschäftsjahre 2021-2023 genehmigt hat.

Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 4 del 18.01.2021 con la quale è stato approvato il Piano esecutivo di gestione (PEG) per il periodo 2021-2023, limitatamente alla parte finanziaria;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 4 vom 18.01.2021, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) für den Zeitraum 2021-2023 beschränkt auf den finanziellen Teil genehmigt worden ist.

Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 130 del 29.03.2021 recante "BILANCIO 2021 - 2023 - APPROVAZIONE DEL PIANO ESECUTIVO DI GESTIONE (PEG) - PIANO DETTAGLIATO DEGLI OBIETTIVI GESTIONALI" con la quale è stato approvato il piano dettagliato degli obiettivi gestionali per il triennio 2021-2023;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 130 vom 29.03.2021 betreffend "HAUSHALT 2021 - 2023 - GENEHMIGUNG DES HAUSHALTSVOLLZUGS-PLANS (HVP) - DETAILLIERTER PLAN DER ZIELVORGABEN", mit welchem der detaillierte Plan der Zielvorgaben für den Zeitraum 2021-2023 genehmigt worden ist.

Visto l'articolo 126 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "*Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige*" che individua e definisce il contenuto delle funzioni dirigenziali;

Es wurde Einsicht genommen in den Art. 126 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „*Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol*“, welcher die Aufgaben der leitenden Beamten festlegt.

Visto l'art. 105 del vigente Statuto comunale, approvato con deliberazione consiliare n. 35 dell'11.06.2009, che disciplina il ruolo dei dirigenti;

Es wurde Einsicht genommen in die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 35 vom 11.06.2009 genehmigte Satzung der Stadtgemeinde Bozen, welche in Art. 105 die Aufgaben der Führungskräfte festlegt.

Vista la deliberazione della Giunta comunale

Es wurde Einsicht genommen in den

n. 410/2015 con la quale viene operata una dettagliata individuazione degli atti delegati e devoluti ai dirigenti quali atti aventi natura attuativa delle linee di indirizzo deliberate dagli organi elettivi dell'Amministrazione comunale;

Vista la determinazione dirigenziale n. 1671 del 30.04.2020 della Ripartizione 7 con la quale il Direttore della Ripartizione 7 provvede all'assegnazione del PEG ed esercita il potere di delega ai sensi del IV comma dell'art. 22 del vigente Regolamento di Organizzazione;

visto il vigente "Regolamento organico e di organizzazione del Comune di Bolzano", approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 98/48221 del 02.12.2003 e ss.mm.ii.;

Visto il vigente "*Regolamento di contabilità*" del Comune di Bolzano, approvato con Deliberazione del Consiglio Comunale 12 gennaio 2016, n. 1 e ss.mm.ii.;

Premesso che le Biblioteche comunali hanno tra i loro compiti istituzionali quello di organizzare attività e iniziative culturali riguardanti in particolare la promozione della lettura;

Considerato che gli ultimi due anni sono stati segnati in modo pesante dall'emergenza Covid, che ha impattato su tutti gli ambiti della società, ed in maniera rilevante sul mondo della scuola;

Ritenuto quindi di organizzare un piccolo ciclo di due incontri volto ad dare spazio alla riflessione sulla realtà scolastica ai tempi del Covid, presentando il romanzo di Vanessa Ambrosecchio, *Tutto un rimbalzare di neuroni*" (Einaudi 2021) ed il romanzo di Michela Fregona *La classe degli altri* (Apogeo editore 2019)

Stadtratsbeschluss Nr. 410/2015, in welchem die Verfahren festgelegt werden, die in den Zuständigkeitsbereich der leitenden Beamten fallen oder diesen übertragen werden. Es handelt sich um jene Verfahren, mit welchen die Richtlinien umgesetzt werden, die von den gewählten Organen der Gemeindeverwaltung erlassen worden sind.

Es wurde Einsicht genommen in die Verfügung des leitenden Beamten der Abteilung 7 Nr. 1671 vom 30.04.2020, kraft welcher der Direktor der Abteilung 7 – die HVP-Zuweisung vornimmt und die Übertragungsbefugnis gemäß Art. 22 Abs. 4 der Organisationsordnung wahrnimmt.

Es wurde Einsicht genommen in die geltende „Personal- und Organisationsordnung der Stadtgemeinde Bozen“, die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 98/48221 vom 02.12.2003 i.g.F. genehmigt wurde.

Es wurde Einsicht genommen in die geltende „*Gemeindeordnung über das Rechnungswesen*“ der Gemeinde Bozen, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 1 vom 12. Januar 2016, i.g.F.genehmigt wurde.

Vorausgeschickt, dass die Stadtbibliotheken über die institutionellen Zuständigkeiten im Bereich der kulturellen Tätigkeiten verfügen, insbesondere zur Leseförderung.

Die letzten zwei Jahre waren stark von der Covid-Notlage geprägt, die sich auf alle Bereiche der Gesellschaft und insbesondere auf die Welt der Bildung ausgewirkt hat;

Wir haben daher beschlossen, eine kleine Reihe von zwei Treffen zu organisieren, um über die Schulrealität zur Zeit des Covid nachzudenken, wobei wir Vanessa Ambrosecchios Roman *Tutto un rimbalzare di neuroni* (Einaudi 2021) und Michela Fregonas Roman *La classe degli altri* (Apogeo Verlag 2019) vorstellen.

Considerato che le opere da presentare sono state individuate in quanto strettamente attinenti al tema, pubblicate con importanti case editrici ed hanno incontrato un buon successo di pubblico

Preso atto che gli incontri saranno svolti in presenza se la situazione sanitaria lo permetterà, altrimenti verranno annullati.

Preso atto che l'iniziativa è stata approvata dalla Giunta Municipale nella seduta del 15/11/2021

Considerato che tra il personale non sono presenti competenze specifiche e che risulta quindi necessario avvalersi di professionalità esterne.;

Preso atto che la scrittrice Vanessa Ambrosecchio, come risulta dal curriculum in possesso dell'Ufficio Biblioteche, è insegnante nella scuola secondaria di primo grado a Palermo ed autrice, oltre del libro "*Tutto un rimbalzare di neuroni*" (Einaudi 2021) che viene presentato, anche di varie altre opere

Preso atto che la prof.ssa Michela Fregona, come risulta dal curriculum in possesso dell'Ufficio Biblioteche è laureata in lettere antiche a Venezia, giornalista ed insegnante nelle scuole serali dal 2000. Ha pubblicato reportage e libri fotografici per la casa editrice Postcart, il suo romanzo d'esordio *La classe degli altri* (Apogeo editore 2019) è stato segnalato nel 2016, nella prima versione, dal Comitato di lettura del Premio "Italo Calvino";

Visto il curriculum vitae della scrittrice e prof.ssa Vanessa Ambrosecchio, nata a Palermo il 18/03/1970 e residente a Palermo, Codice Fiscale MBRVSS70C58G273T a comprovare la specifica esperienza e professionalità;

Die vorzustellenden Werke wurden ausgewählt, weil sie einen engen Bezug zum Thema haben, in großen Verlagen erschienen sind und einen großen Publikumserfolg haben.

Festgestellt, dass die Treffen in Anwesenheit durchgeführt werden, wenn es die gesundheitliche Situation erlaubt, ansonsten werden sie abgesagt.

in Anbetracht der Tatsache, dass die Initiative und ihre Kosten vom Gemeinderat auf seiner Tagung vom 15.11.2021 genehmigt wurden;

Da das Personal über keine besonderen Fähigkeiten verfügt, ist es notwendig, auf externes Fachwissen zurückzugreifen;

Vanessa Ambrosecchio ist laut dem Amt für Bibliothekswesen vorliegenden Lebenslauf Lehrerin an einer Sekundarschule in Palermo und Autorin des Buches "Tutto un rimbalzare di neuroni" (Einaudi 2021), das in der Bibliothek vorgestellt wird, sowie verschiedener anderer Werke.

Als externe Expertin wurde die Professorin Michela Fregona ermittelt, die laut dem Amt für Bibliothekswesen vorliegenden Lebenslauf, hat einen Abschluss in antiker Literatur in Venedig, ist Journalist und seit 2000 Lehrer an Abendschulen. Sie hat Reportagen und Fotobücher für den Verlag Postcart veröffentlicht, ihr Debütroman *La classe degli altri* (Apogeo Verlag 2019) wurde 2016 in der ersten Fassung vom Lesekomitee des "Italo Calvino"-Preises ausgezeichnet;

Es wurde Einsicht genommen in das Curriculum Vitae von der Schriftstellerin und Prof. Vanessa Ambrosecchio: geboren am 18.03.1970 in Palermo und wohnhaft in Palermo, Steuernummer MBRVSS70C58G273T. Aus dem Curriculum geht auch die spezifische Erfahrung und Professionalität hervor.

Visto il curriculum vitae della scrittrice e prof.ssa Michela Fregona, nata a Belluno il 31/05/1972 e residente a Belluno, Codice Fiscale FRGMHL72E71A757D a comprovare la specifica esperienza e professionalità;

Visto che gli incarichi a soggetti terzi sono disciplinati a livello nazionale dal D. Lgs. 165/2001 e ss.mm.ii. (Norme generali sull'ordinamento del lavoro alle dipendenze delle amministrazioni pubbliche, art. 7, commi 5 bis e segg);

visto il titolo III° del regolamento organico e di organizzazione che disciplina gli incarichi di studio, di ricerca, di consulenza e di collaborazione, per quanto compatibili con le disposizioni legislative sopra citate;

Verificato che il presente incarico rientra tra quelli di cui comma 1 dell'art. 114 del titolo III del citato regolamento organico e di organizzazione

Ritenuto che per l'affidamento dell'incarico sussistono i requisiti di ammissibilità di cui all'art. 107 del regolamento di organizzazione, considerato che per tale incarico non può essere fatto fronte con personale in servizio, trattandosi di incarico di professionalità non presente o non disponibile all'interno dell'amministrazione;

Dato atto che è stata acquisita, per quanto compatibile, la documentazione di cui all'art. 110 del regolamento di organizzazione;

Dato atto che non sussistono le incompatibilità di cui all'art. 111 del

Es wurde Einsicht genommen in das Curriculum Vitae von der Schriftstellerin und Prof. Michela Fregona, geboren am 31.05.1972 in Belluno und wohnhaft in Belluno, Steuernummer FRGMHL72E71A757D. Aus dem Curriculum geht auch die spezifische Erfahrung und Professionalität hervor.

Das Aufträge an Dritte (incarichi a soggetti terzi) sind auf staatlicher Ebene im GvD Nr. 165/2001 i.g.F. (Norme generali sull'ordinamento del lavoro alle dipendenze della amministrazioni pubbliche – Art. 7 Abs. 5-bis ff.) geregelt.

Es wurde Einsicht genommen in den Titel 3 der Personal- und Organisationsordnung, mit welchem die Studien, Forschungs- und Beratungsaufträge sowie die Beauftragungen freier Mitarbeiter/-innen geregelt werden, soweit inhaltlich mit der vorgenannten Gesetzesnorm vereinbar.

Der vorliegende Auftrag unterliegt dem Absatz 1 des Art. 114 des 3.en Titels der genannten Personal-und Organisationsordnung.

Es wurde festgestellt, dass die Voraussetzungen vorliegen, die nach Maßgabe des Art. 107 der Organisationsordnung für eine Auftragsvergabe erforderlich sind: der Auftrag kann nicht durch den Einsatz von eigenem Personal durchgeführt werden, da er professionelle Fachkenntnisse erfordert, welche innerhalb der Gemeinde nicht vorhanden oder verfügbar sind.

Vorausgeschickt, daß im Art. 110 der Organisationsordnung vorgesehenen Unterlagen, falls anwendbar, eingeholt wurden.

Es besteht keiner der Unvereinbarkeitsgründe laut Art. 111 der Personal- und

regolamento di organizzazione;

Organisationsordnung der Gemeinde.

Valutata la proposta di rimborso delle spese documentate (spese di viaggio, vitto e pernottamento), quantificate dalla prof.ssa Vanessa Ambrosecchio in un massimo di € 400,00, per un incontro dal titolo "*Tutto un rimbalzare di neuroni*", da tenersi il giorno 24 novembre presso la Biblioteca Civica;

Bewertung des Vorschlags für die Erstattung der nachgewiesenen Kosten (Reisekosten, Unterkunft und Verpflegung), der von Prof. Vanessa Ambrosecchio auf maximal 400,00 € beziffert wurde, für eine Tagung mit dem Titel "Tutto un rimbalzare di neuroni", die am 24. November in der Stadtbibliothek stattfinden soll;

Ritenuto congrua la richiesta di rimborso, in quanto corrispondente ai costi di un viaggio da Palermo, ospitalità e pasti compresi;

Der Erstattungsantrag wird als angemessen erachtet, da er den Kosten für eine Reise von Palermo aus, einschließlich Unterkunft und Verpflegung, entspricht

Vista la proposta di corrispettivo, quantificato dalla Prof.ssa Michela Fregona in € 200,00 lordi, per un incontro dal titolo *La classe degli altri* da tenersi il giorno 1 dicembre presso la Biblioteca Civica;

Der Honorarvoranschlag von Prof. Michela Fregona in Höhe von 200,00 € für eine Tagung mit dem *La classe degli altri*, die am 1. Dezember in der Stadtbibliothek stattfinden soll;

Ritenuto congruo il preventivo, in quanto in linea con compensi per analoghe prestazioni e comprensivo di tutte le eventuali spese;

Der Kostenvoranschlag wird als angemessen erachtet, da er im Einklang mit der Vergütung für ähnliche Dienstleistungen steht und eventuelle Vorbereitungsbesen beinhaltet;

Espresso il proprio parere favorevole sulla regolarità tecnica;

Dies vorausgeschickt und nach Ausstellung des eigenen positiven Gutachtens über die technische Ordnungsmäßigkeit.

IL DIRETTORE D'UFFICIO

BESCHLIEßT

D E T E R M I N A

DER AMTSDIREKTOR

FOLGENDES:

1. affidare alla scrittrice e prof.ssa Vanessa Ambrosecchio, ai sensi dell'art. 107 del regolamento organico e di organizzazione del Comune di Bolzano, l'incarico di tenere una conferenza dal titolo "*Tutto un rimbalzare di neuroni*", e di affidare alla scrittrice e prof.ssa Michela Fregona, ai sensi dell'art. 107 del regolamento organico e di organizzazione del Comune di Bolzano, l'incarico di tenere una conferenza dal titolo "*La classe degli altri*" alle seguenti condizioni:

1. gestützt auf Art. 107 der Personal- und Organisationsordnung der Gemeinde Bozen die Schriftstellerin Prof. Vanessa Ambrosecchio, mit dem Auftrag zu betrauen, die Aufgabe, , einen Vortrag mit dem Titel ""*Tutto un rimbalzare di neuroni*", und die Schriftstellerin Prof. Michela Fregona, mit dem Auftrag zu betrauen, die Aufgabe, einen Vortrag mit dem Titel „*La classe degli altri*“ zu folgenden Bedingungen:

a) inizio dell'attività: dal giorno di

a) Beginn der Beratungstätigkeit: ab dem

ricevimento dell'incarico;

b) termine di espletamento: 24 novembre 2021 (per prof.ssa Ambrosecchio) e termine di espletamento: 1 dicembre 2021 (per prof.ssa Fregona);

c) foro competente: quello di Bolzano;

2) di pubblicare l'incarico nella forma prevista dall'art. 113 del Regolamento organico e di organizzazione del Comune di Bolzano;

3) di approvare per i motivi esposti in premessa la spesa complessiva presunta di Euro 600,00;

4) di impegnare, ai sensi dell'art. 183, comma 1 del D.Lgs. n. 267/2000 e ss.mm.ii. e del principio contabile applicato all. 4/2 al D.Lgs. n. 118/2011 e ss.mm.ii., le somme corrispondenti ad obbligazioni giuridicamente perfezionate, con imputazione agli esercizi in cui le stesse sono esigibili;

5) di aver accertato preventivamente, ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 183, comma 8, del D.Lgs. n. 267/2000 e ss.mm.ii., che il programma dei pagamenti di cui alla presente spesa è compatibile con gli stanziamenti di cassa e con i vincoli di finanza pubblica;

6). di dare atto che il presente provvedimento è soggetto a pubblicazione ai sensi dell'art. 23 del D.Lgs. n. 33/2013 e art. 29 del D.Lgs. n. 50/2016;

Contro il presente provvedimento può essere presentato ricorso entro 60 giorni al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa – Sezione Autonoma di Bolzano.

Tag des Erhalts der Auftragserteilung;

b) Ende des Auftrags: 24.November 2021 (für Frau Prof. Ambrosecchio) und Ende des Auftrags: 1. Dezember 2021 (für Frau Prof.Fregona);

c) zuständiger Gerichtshof Bozen;

2) Die Beauftragung wird in der in Art. 113 der Personal- und Organisationsordnung der Gemeinde Bozen genannten Art und Weise veröffentlicht.

3) aus den in der Einleitung genannten Gründen die Gesamtkosten von Euro 600,00 =, zu genehmigen;

4). Im Sinne von Art. 183, Abs. 1 des Gv.D. Nr. 267/2000 i.g.F. und des angewandten Rechnungslegungsgrundsatzes Anlage 4/2 zum Gv.D. Nr. 118/2011 i.g.F., die Beträge, die den gesetzlich festgelegten Verpflichtungen entsprechen, zulasten der Geschäftsjahre zu verbuchen, in denen sie zahlbar sind.

5) Zuvor und im Sinne von Art. 183, Absatz 8, des Gv.D. Nr. 267/2000 i.g.F. überprüft zu haben, dass das Zahlungsprogramm im Rahmen dieser Ausgaben mit den Barzuweisungen und den Einschränkungen der öffentlichen Finanzen vereinbar ist.

6). Festzuhalten, dass die vorliegende Maßnahme gemäß Art. 23 des Gv.D. Nr. 33/2013 und Art. 29 des Gv.D. Nr. 50/2016 der Veröffentlichung unterworfen ist.

Gegen die vorliegende Maßnahme kann beim Regionalen Verwaltungsgerichtshof – Autonome Sektion Bozen innerhalb von 60 Tagen Rekurs eingereicht werden.

Anno Jahr	E/U E/A	Numero Nummer	Codice Bilancio Haushaltskodex	Descrizione Capitolo Kapitelbeschreibung	Importo Betrag
2021	U	4687	05021.03.020200004	Organizzazione eventi, pubblicità e servizi per trasferta	400,00
2021	U	4687	05021.03.020200004	Organizzazione eventi, pubblicità e servizi per trasferta	200,00

Il direttore di Ufficio / Der Amtsdirektor  
 FILIPPI ERMANNO / ArubaPEC S.p.A.  
 firm. digit. - digit. gez

**Allegati / Anlagen:**

e260772855ffa7db3da4c00f56f1ba268816eb1057a6b65c5d45c6f345f1f77a - 7313649 - det\_testo\_proposta\_18-11-2021\_10-31-46.doc  
 aaa228f327f20633df6d2a5e6b2a9673ed9e1da392ef563b41d117a1efb8a8d4 - 7313651 - det\_Verbale\_18-11-2021\_10-32-25.doc